

# Documento de Política de Participação Inicial - Tradução e Transliteração

## **Atualização de PDP (Processo de Desenvolvimento de Políticas) Tradução e Transliteração de Informações de Contato (T/T)**

Abril de 2018

### FUTURAS DATAS IMPORTANTES:

A partir de abril de 2018, a organização da ICANN e a Equipe de análise de implementação devem começar a preparar uma versão preliminar do documento da política de tradução e transliteração. Esse documento será baseado em todos os comentários da IRT, recebidos durante a implementação.

A data planejada para a implementação deve ser definida. Existem vários problemas técnicos e logísticos/de coordenação que precisam ser considerados antes de decidir a data de entrada em vigor da política, como a implementação do Protocolo de acesso a dados de registro (RDAP) e o trabalho do PDP da próxima geração dos serviços de Diretório de Registro (RDS) para substituir o WHOIS.

### RESUMO

O PDP (Processo de Desenvolvimento de Políticas) sobre a tradução e a transliteração realizou sua primeira reunião em 19 de dezembro de 2013. O trabalho desse grupo enfocou as seguintes questões:

1. Se é desejável traduzir as informações de contato para um só idioma em comum ou transliterar as informações de contato para uma só escrita em comum.
2. Quem deve escolher o(s) responsável(eis) pela tradução das informações de contato para um só idioma em comum ou a transliteração das informações de contato para uma só escrita em comum.

O Grupo de Trabalho concluiu seu [Relatório Final](#), que foi [aprovado](#) pelo Conselho da GNSO em 24 de junho. Em seu Relatório Final, o Grupo de Trabalho não recomenda a solicitação da tradução/transliteração dos dados das informações de contato. Em vez disso, o Grupo recomenda que o

registrantes sejam capazes de enviar os dados de contato em qualquer idioma/escrita aceito por seu registrador (o ideal é que seja o idioma/escrita nativo do registrante). O Grupo manifestou em seu Relatório Final que os dados enviados em uma escrita nativa do registrante tem maior probabilidade de estarem corretos e que o custo de traduzir e/ou transliterar todos os dados das informações de contato seria desproporcional aos possíveis benefícios. Em 28 de setembro, a Diretoria da ICANN adotou as recomendações.

#### STATUS DE OPORTUNIDADE DE ENVOLVIMENTO:



A equipe formou uma Equipe de Revisão de Implementação e realizou uma teleconferência inicial em 19 de julho de 2016. A IRT se reúne a cada duas ou três semanas. Atualmente, Rubens Kuhl é o contato do Conselho da GNSO com a IRT.

#### INFORMAÇÕES ADICIONAIS

- Wiki da comunidade de tradução e transliteração: <https://community.icann.org/display/gnsottcii/Translation+and+Transliteration+of+Contact+Information+IRT+Home>
- Relatório Final: <http://gnso.icann.org/en/issues/gtlds/translation-transliteration-contact-final-12jun15-en.pdf>
- Resolução da Diretoria da ICANN <https://www.icann.org/resources/board-material/resolutions-2015-09-28-en>
- Resolução do Conselho da GNSO <http://gnso.icann.org/en/council/resolutions#20150624-3>
- Wiki <https://community.icann.org/x/FTR-Ag>